RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN

2026 — 30e Année — Số 7115 — Giá 3 xu — Xuất bản từ 19 Août 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Propriétaire : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM HỮU LỤC

TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES
Becompte à raison de 5 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large
Pour une insertion . . . . . 0 $ 10 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 15 la ligne
Réclames dans le 1er page . . . . . 0 $ 15 la ligne
Annonces judiciaires et légales . . . . . 1 $ 50 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants

Ở xứ ta kíp nên có một cái nông-nghiệp ngân-hàng

Thế nào gọi là nông nghiệp ngân-hàng? Ở những nước văn-minh tiến-tiểu cái chế-độ ngân-hàng đã hoàn-bị, trăm nghề nghìn nghiệp ai gì cũng đã phát đạt bội phần, thì cái tiếng này đã là một cái tiếng rất thông thường, không cần nói cho không nghe hiểu, còn phải thích nghĩa cho chuế làm chi; nhưng cái tiếng thông thường ở các nước Âu Mỹ mà cũng còn là một tiếng quá mới lạ ở một xứ tri-thức chưa khai thông, nghề nghiệp chưa phát đạt như xứ ta, tưởng trước khi giải cái cớ vì sao mà ở xứ ta kíp nên có nông-nghiệp ngân hàng, ta cũng nên kể cái đại lược nông-nghiệp ngân hàng ra làm sao các công-dụng nông-nghiệp ngân-hàng những thế nào, thì mới rõ cái lợi ích của dân mình trông về cái nông-nghiệp ngân-hàng to lớn là dường nào, và cái nông-nghiệp ngân hàng ở trong xứ này có nay không, chẳng hay chúng có quan-hệ cho cái tiền tồ nông-nghiệp xứ này quan trọng là dường nào vậy. Ngân-hàng là nhà băng; tiếng nhà băng ai cũng đã phần nhiều đã có hơi hiểu biết: nông nghiệp ngân hàng tức cũng là một thứ nhà bằng hùn hợp tư bản, gom góp những tiền vụn vặt linh tinh để làm cái vốn mở mang nông nghiệp cho cả trong một xứ phàm là nhà làm ruộng, phàm những việc thuộc về nghề làm ruộng đều có thể vay vốn ở các nhà bằng ấy, giao dịch với các nhà bằng ấy mà cái lương, mà chắn chỉnh, mà khuếch-trương, mà mưu tính mọi bề tiện lợi cho nghề nghiệp mình; tiền vốn trong nhà bằng thì hoặc của chính phủ dụng để ra, hoặc của các nhà nào phú tổ chức nên, tuy cũng là một sự doanh nghiệp lấy lợi mà hơi có ngụ cái ý giúp đỡ nông dân, khuyến-khích nông nghiệp ở trong, và đã lập thành nhà bằng lại có thể thu trữ được những món tiền dư dụ chưa tiêu đến, những số tiền tụn vụn chưa đem dùng được việc của mọi người, nhưng đồng tiền như thế tụ lại một chỗ ở nhà bằng thì dùng ra được việc mà tan tác mọi chỗ thì chẳng có giá-trị; nên người gửi vốn vào đấy cũng chỉ cầu lấy cái lãi tí-tí, mà người vay vốn không phải chịu cái lãi nặng mấy; người mình sỉ đã được biết cách cho vay ở nhà bằng, cũng thêm thuồng ao ước giá được vay tiền nhà bằng mà buôn bán làm ăn thì không khi nào không kiếm ra miếng ăn được; nhà bằng thường vậy, mà nhà bằng chuyên có một mục đích riêng để giúp đỡ nông-dân, khuyến khích nông-nghiệp thì lãi lại còn nhẹ hơn nhiều; vay được ở các nhà bằng không nao giờ lãi quá một phân mà nông nghiệp ngân hàng cho vay thì thường thường lại chỉ lại có ở 6 ly là nhiều nhất, không khi nào có cái lối cho vay cắt cổ, một vốn bốn lãi như các nhà làm ruộng ta bằng năm phải ăn vay dẫn từ mùa này qua mùa khác, chịu bóp chẹt với các chủ nhà quê.

Ở các nước bên Âu Mỹ, nghề nghiệp đã phát đạt lắm, mà tư-bản cũng dư dụ nhiều, chẳng cứ nông-nghiệp có ngân-hàng, mà công-nghiệp, thương nghiệp đều có ngân-hàng, cho đến kẻ bình-dân, người lao-động cũng có những ngân-hàng bản-biểm riêng, nên cách sinh hoạt thật được dễ dàng dễ-dãi thảnh thơi, kẻ có của người có công sẵn được cái cơ-quan liên-lạc chung với nhau, mà trong nước thành ra không có một đồng tư-bản nào để không, không có một chút nhân-công nào vô dụng, nghề nghiệp gì cũng dễ lần lần thịnh vượng, mà dân chẳng lo đói, nước chẳng lo nghèo. Đây hãy nói riêng về nông-nghiệp ngân-hàng, đã thấy có cái lợi ích cho nông-dân không biết thế nào mà kể xiết; một nhà làm ruộng có năm mươi mẫu ruộng, cái số hoa-lợi thu hoạch được chỉ vừa đủ hoặc thiếu một tí sự chi dụng trong một năm, cũng vẫn thường chủ ý muốn cải lương, muốn chấn chỉnh muốn khuếch trương, muốn mưu tính mọi bề lợi ích cho nghề nghiệp mình, lấy cái trí xem xét, cái tài kinh nghiệm, bỏ ít miếng đất nay đã giá nọ đổi thì làm thế nào cho màu mỡ lợi phục nguyên, biết thứ nọ có nhược có sâu thì làm thế nào cho ốt tươi được như cũ, biết lựt dẫy thì làm thế nào cho khỏi ngập, biết hạn đẫy thì làm thế nào cho khỏi khô, biết giống thứ nông-sản này lợi thì làm thế nào mà giống; biết sắm thứ điền khí này hơn thì làm thế nào mà sắm, hoặc mở mang những ruộng đất mới, hoặc kinh-doanh những công trình to, nếu không có nông nghiệp ngân-hàng thì cũng đành bỏ tay vô sách, cứ phải giữ cái cách làm ăn cầu thả mỏ măng, trông mây trông gió, được hồng nhờ trời, còn mong gì cày cấy được phong thu, vật sản được tăng-tiến; nay nhờ có nông-nghiệp ngân-hàng sẵn phương điều-tiễ, đem thế cố năm mười mẫu ruộng do nhờ lưng nhờ vốn mà lấy cái vụn bón cho đất vườn già cỗi, chữa chạy cho cây cối nhỡ sâu, thủy hạn có cách phòng ngừa, đỗi bãi có lương khai khẩn, gây được nông-sản thật tốt, sẵn được điền-khí thật tinh, cũng là mẫu ruộng mà có vốn có lương làm được dễn nơ đến chốn, mà thu-hoạch được chắc mà có lợi được gấp mấy cái mẫn ruộng làm cần thả mỏ măng vì thiếu vốn, thiếu lương; ở những nước có nông-nghiệp ngân-hàng thật đã giúp cho nông-dân được phong-phú, nông-nghiệp được chấn-hưng nhiều vậy. Chẳng những thế mà thôi, nông-nghiệp ngân-hàng lại còn giúp cho nông-dân được: mọi bề tiện lợi nữa: hoặc là các nông sản của nhà nông gặp phải chiều hàng còn ế-ẩm, tiêu-thụ không được chạy mà những nơi thân nhập bắt chẹt mua giá rẻ của mình thì đã có nông nghiệp ngân hàng hỗ giá nông sản của mình mà trả trước cho một số tiền để tiêu việc cần mà đợi khi lên giá; hoặc là các nhà nông phải cần dùng những thứ gì mua ở ngoại-quốc, mà mỗi nhà mua lẻ mỗi ti thì hàng hóa phải qua nhiều tay môi-giới mà thường bị giá cao, nông-nghiệp ngân-hàng cũng có thể xuất vốn ra trực-tiếp mua cất ở các nhà chế tạo cùng các nơi xuất sản cho mà phân phát cho các nhà nông được mua cái giá khi hạ; nông-nghiệp ngân hàng mà kinh doanh được cho thật khôn khéo thì nhà nông trong xứ thật được tiện lợi đủ đường. Ấy nông-nghiệp ngân hàng là thế, cái lợi ích của nông nghiệp ngân hàng đối với nông-dân trong xứ như thế, một xứ như xứ ta mà lại cần kíp nên dụng đặt cho có, tổ chức cho thành dư?

(Còn nữa)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 14 Août 1925

Ông Briand với cuộc hội-nghị Londres

Ông Briand ở Londres trở về đã tới Paris, ngại nói ngại rất lấy làm vui lòng về công việc hội-nghị với ông Chamberlain; ngài đệ trình tòa nội-các bức thư trả lời nước Đức về bản hiệp-ước bảo-hòa, rồi ngài sẽ chuyển cho các cảnh phủ Đồng minh.

Tại hội đồng tôn nội-các

Tại hội-đồng tôn nội-các, ông Painlevé có trình bày về công việc ở Maroc và ở Syrie. Ông Briand trình hội-đồng bức thư đáp lại nước Đức và hội-đồng cảm ơn về công việc đã làm được.

Chiến sự ở Maroc

Ông Painlevé có truyền cáo với các đại-biểu báo quán: Abd El Krim phải ưng 1 nộn các điều kiện giảng-hòa hợp với các giao-nước quốc-tế. Nước Pháp hứa cho các chân R'fains và Djebalia được tự trị về đường chánh-trị, đường kinh-tế. Song các chân ấy phải công nhận cái chủ quyền của quốc vương Maroc. Nước Pháp đã bắt lòng rộng rãi, vậy một đằng chiến, một đằng hòa. Abd El Krim muốn chọn đằng nào thì chọn.

Các trận đánh ở miền Ouezzan thực là một việc đại thắng lợi về đường chính trị, và về đường binh vụ.

Ở Tây-ban-nha có tin đến nói rằng quân Pháp và quân Tây-ban-nha ở mặt trận Oued-Lonktos đã vây [illegible] của Sassar.

Nga với Nhật

Tháng octobre này, tại Moscou sẽ lập một cuộc hội-nghị Nhật Nga, để tới về cách đặt đường trực-tiếp giao thông từ Moscou đến Nhật-bản. Các đường hỏa-xa Đông-bộ Trung-hoa, Cao-ly, và Nam-bộ Mãn-châu cũng sẽ sẽ đại-biểu dự cuộc hội nghị ấy.

Cái nạn thất nghiệp ở Nhật-bản

55 người đình nghiệp ở khắp nước Nhật công là 400.000. Muốn bớt cái nỗi khủng hoảng ấy giúp đỡ cho các nhà thầu khoán, và lợi-dụng bọn thất nghiệp, chánh-phủ bắt các nghị viện các tỉnh phát hành trái khoán. Có lẽ trái khoán đặt để lấy tiền đặt con đường hỏa xa ngầm ở Tokio ông sẽ tăng số lên.

Sở hàng không đã soạn xong cái chương-trình tài chánh về việc đặt hai đường hàng-không Osaka-Shanghai, và Tokio-Dairen, phí khoản định là 20 triệu yên.

Việc chăn nuôi ở nước Nga

Chánh-phủ Xô-viết đặt một trường nuôi súc vật lấy lông ở trên các đảo Chantar, tại cửa sông Amour.

Tỉnh duyên hải xin cho việc đem dân n ập cũng được tự do, để mở-mang nghề chăn tằm

(Indopacifi)

Việc xe hỏa trượt bánh ở Amiens

Việc xe hỏa Paris Cela trượt bánh thích như bữi đi nhanh quá. Mười một cái toa thứ nhất bị đổ, 7 cái toa sau, vì đồ lại nhanh quá, cái nọ đập vào cái kia vỡ ra. 3 cái toa bị cháy. Hiện nay có 9 người chết 60 người bị thương. Trong số ấy phải 71 người bị trọng thương

Bệnh thời khí ở nước Đức

Ở Aaklam và Pomeroune có 259 người bị bệnh sốt rét đau ruột. Trong số ấy có 27 người chết. Ở Hamau gần Francfort có 52 người bị bệnh. trong số ấy 5 người chết.

Một việc phát minh trong nghề in

Hai người ở Londres có chế được một cái máy sẽ làm biến đổi hẳn cả nghề in, khiến cho nhà in không cần phải dùng chữ bằng kim-khí nữa, sẽ có một phim ảnh có thể chiếu đến mà in các cuốn và các số. Việc phát minh ấy làm cho đồ tốn được hàng mấy triệu livres sterlings và lại có thể ở xa mà in bằng vô tuyến điện thoại được.

Một cái nạn tàu thủy

Một chiếc tàu Hoa-kỳ tên là Aquarius ở New-York đến, vì gặp sương mù, muốn lại mày đề tránh chỗ nữa, đã gọi là Lo.dow.n, lại đâm vào một cái tàu phà. *(Bapas)*

VĂN UYÊN

Vịnh cảnh ở đầm

Chọt đứng trông ra quãng tuyệt vời,
Đầm trong một vũng nước liền trời,
Trắng phau bảy tám con cò đỗ,
Đen kịt năm ba cái cốc ngoi,
Nước lặn từng mây đi lồng thẳng,
Cỏ theo ngọn gió nhẹn tơi bời,
Hương tình lỡ vì cùng ai nhỉ,
Họa có ông chài tôi biết thôi,

Tự vịnh

Nhiễm phen dầu dãi với phong-trần,
Thân thái giang-hồ một-chiếc thân,
Soi kinh rán mày còn cả thẹn,
Bực mình say gượng với bầu xuân.

Trạm khê, Lê-thúy-Kinh

Giải đáp những điều pháp - luật

LỜI HỎI. — Tôi quê ở Hưng yên, lên làm việc ở Bắc-giang, nhân nghỉ tôi đề châu và đã viết giấy về bản-quán khai-sinh cho cháu, chẳng may đến nay bỏi ra mới biết rằng giấy ấy lạc, nên thổ-bộ làng tôi không khai-sinh vào sổ cho cháu

Vậy nay nhờ quí-báo chỉ giáo bộ bây giờ tôi có thể khai sinh cho cháu ở Bắc-giang được không? mà quá mất một năm rồi, tôi phải làm thế nào mà gia khai vào sổ sinh cho cháu được? (để cháu ở nhà, chứ không để ở nhà thuơn;)

LỜI ĐÁP. — Đứa trẻ sinh ở đâu thì phải khai ở đấy, chứ không khai ở chỗ khác được. Như nó đẻ ở Bắc-giang thì phải khai ở Bắc-giang, chứ khai ở Hưng-yên lại là gian dối.

Theo như Dân luật của Bắc kỳ thì nói trong tháng đứa trẻ sinh ra, là phải khai ngay. Nay đã được một năm thì quá hạn mất rồi, người thổ bộ không được phép vào sổ nữa và phải trình quan bản hạt. Quan bản-hạt xét xem có điều thực là ngày ấy tháng ấy đứa bé có sinh trong hạt thật không, rồi sẽ để trình tòa án tỉnh. Bấy giờ tòa án mới cho phép vào sổ năm nay và ghi cả vào sổ năm đứa bé ấy sinh nữa.

VIỆC CAO-MIÊN

Ngày 13 Août thời-đông tư vấn Cao-miên đã họp kỳ thứ nhất. Quốc vương Cao-miên và các quan Thượng-thư có đến dự lễ khai mạc. Quan Khâm-sứ và các quan chức bảo-hộ cũng có ở đấy.

Quốc-vương có đọc diễn-văn, kể những việc tiến bộ trong nước, cùng là công cuộc chánh-phủ Bảo hộ. Đoạn, quốc-vương và quan Khâm-sứ có làm lễ khánh-thành thư-viện hoàng gia Cao-miên.

Ngày 15 Août hội Tang-Tok sẽ bắt đầu mở. Cũng ngày ấy bắt đầu cuộc đấu xảo sản vật Cao-miên.

(Indopacifi)

VIỆC ĐÌNH-CÔNG Ở XƯỞNG TÀU SAIGON

Việc đình-công đã xong Trong một trăm người thợ, đến tám mươi người đã trở lại làm việc. Việc đình-công ấy không làm ngăn trở gì đến chuyến-bay Jules Michelet. Tàu ấy hư hỏng từ khi khởi-hành ở Dj bouti. Song dùng hai máy khác cũng có thể đi chậm được. Ngày 22 août tàu sẽ đi Hương-cảng. Và ở xưởng tàu nước hay cao xương từ lại Saigon, cũng không sao cả. Tàu được, vì phải đem vào một cái bể cạn khám xét, mới có thể biết phải chữa thế nào. Tàu Jules Michelet tại lo làm, cần bể ở xưởng tàu Saigon không thể dùng được.

Về việc đình-công, tại xưởng tàu đóng cửa ngày 10 août, đến ngày 15 août có hơn người cai làm giấy xin tại xưởng tàu 1 1 mở cửa. Lúc ưng cho xưởng tàu mở cửa có định rằng nếu trong năm ngày số thợ đến làm việc không đủ làm việc như thường thì lại có nghỉ đóng cửa 11 ngày. Xưởng tàu tuyển cao như thế, thợ thuyền không tuấy lợi thời gì nữa, tại số thợ trở lại làm việc ngày 12 là 250 người, ngày 13 là 350 người, và ngày 14 là 550 người. Số thợ làm việc ngày thường là 750 người, vậy việc đình công thế là xong. Lúc như việc điều-tra thì tổ việc đình công này không có liên can gì đến ngoài cả. Hiện nay còn đương tra xét để xem duyên cớ việc đình công bãi đạo.

(Indopacifi)

Tự do diễn đàn

Nghề sĩ và nghề nông

Sĩ là những người theo đòi về sự học-hành, chỉ muốn tập được nhiều lý-tưởng cao-xa, để làm những sự bổ-ích cho xã-hội, thế gọi là sĩ.

Nông là người điền-phụ gái-lão chăm chỉ về việc ruộng nương, chỉ muốn ăn nhịn để dành mà lo liệu cho thân được no ấm, thế gọi là nông.

Trên hoàn-cầu này, đi học mà tu tiến gặp thời nhiều người làm nên công danh lừng lẫy, sự nghiệp lớn lao, trong từ dân thì sĩ là bậc sang-trọng thứ nhất. Còn làm ruộng tuy dãi nắng dầm mưa, không ngại khó nhọc, cũng nhiều người làm nên ruộng cả ao liền, nhà cao cửa rộng, trong từ dân thì nông cũng là bậc quan-trọng thứ nhì.

Tuy rằng việc sĩ, việc nông, hai việc đều là bậc trọng trong thế-giới cả, nhưng tư-cách người đi học bao giờ cũng là bậc thượng-lưu, mà tư-cách người làm ruộng bao giờ cũng là bậc hạ-lưu. Nên người ta ai cũng muốn đi học, mà coi sĩ hơn nông, phương-ngôn có câu: « Nhất sĩ nhì nông » là vì lẽ thế

Còn như câu « Bất gặc chày rằng nhất nông nhì sĩ » câu ấy nói cũng có lẽ, chứ không phải là câu hoang đường đâu, này sĩ cũng đói ba đường sĩ, trừ ra những người tinh nết chăm chỉ học hành thông-thái, mà làm được nhiều điều công ích cho đời lại thì không kể; lại còn nhiều người giả-danh đi học, mượn tiếng học-trò, chỉ chăm chăm về sự ăn trắng mặc trơn, ra giấy vào dép, cũng ra bộ nhà nho, mà nói đến chữ a b c đ cũng chẳng biết, cũng cắp sách đi học mà hỏi đến chữ « chi hồ giả giả » cũng không thông. Muốn làm thợ thì trong tay không biết một nghề gì, muốn đi buôn thì trong tài không có một xu nào, đã không hiểu đường văn-tự, lại không biết cách sinh nhai, đến nỗi bế nam lại bắc, bế đông lại đoài, để tìm cách hỏ kiếm cho qua ngày qua tháng. Đi học như thế thì sao bằng làm ruộng.

Người làm ruộng mà nhờ phận phát đạt ra nhiều người nên sẵn đến cự vạn, ruộng thiên bách mẫu tư điền, người mà tìm tường ra cũng đã được cơm ăn áo mặc, thường thường có tiền cho mượn, có thóc cho vay, tìm cách sinh-nhai, gây nên phú quí. Người kém nữa tuy rằng quanh năm lấm tham khó nhọc, nhưng đến mẫu cũng có một lần một thóc để mà dong thân, xem như thế thì việc làm ruộng cũng là việc căn bản hệ-trọng, không có người làm ruộng, thì lấy ai nuôi được người sĩ, người công, người thương. Và lại đi học mà thi-đỗ thì không bằng làm ruộng có căn bản, đi học mà mượn tiếng, tại không bằng làm ruộng có tục-ngữ. Phương-ngôn có câu: « nhất nông nhì sĩ » thực đúng với câu bản mệt vị hiền-triết xứ Á đông khi trước, rất coi rằng: « nọc kinh bất minh bất như quy cảnh » ngụ ta là học chữ không hạ không bằng đi cày.

Những bậc sĩ giả-danh thì kém nông thực, còn như sĩ là bậc cao thượng, bất nhiễu lý-tưởng để sửa mình hiền nhiễu tri mưu để giúp nước, suy cái học cơ khí kỹ nghệ để giáo-dục những người làm ruộng, làm thợ và đi buôn, làm nên sự nghiệp cao-kỳ ma tiếng thơm lừng-lẫy trên hoàn-cầu, vẫy vùng trong trai đất như ông Mạnh-đức-tư-cưu, ông Hoa thịnh-Đốn và mấy bậc danh nho Âu Mỹ, đến nay vẫn còn ca tụng mãi.

Phương-ngôn có câu: « Bất gặc chày rằng, nhất nông nhì sĩ » đó là một cái bất đắc dĩ, mà khuyến người đi học, vậy cứ nhất chính đáng, thì bao giờ cũng « nhất sĩ nhì nông ».

An-hiệp, Trần Lương
Nguyễn-quang-Hiền

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

MỘT CÁI Ý KIẾN KHÁC VỀ VIỆC ĐẶT ĐƯỜNG GIAO THÔNG TỪ NƯỚC PHÁP SANG NƯỚC ANH

Phòng Thương-mại Calais mới xét một bản dự-án của một nhà kỹ-sư Thụy sĩ tên là Jules Jaeger về việc xây đ o bờ Pas-de-Calais hai cái cầu cách nhau 300 mètres.

Hai cái cầu bắt đầu từ Calais đến Deal thì hết, dài 42 kilomètres. Cầu có hai tầng. Tầng trên có đường đi rộng 13 mètres, tầng dưới mỗi cầu có hai đường sắt, cả thảy hai cầu có bốn đường sắt, hai đầu cầu thì xây lối cầu đá, rồi ra ngoài thì xây cột.

Cứ như lời kỹ-sư Thụy-sĩ, thì việc ấy không có gì là khó khăn cả.

Về việc dựng binh thì hai bên có thể bắn súng thẳng ra, cả người Anh hay người Pháp cũng không sang bên kia được. Nếu có xảy ra việc chiến-tranh, mà ba nước Anh Pháp lại là đồng-minh với nhau, thì hai cái cầu ấy lại được việc lắm, vì cai khe ở giữa hai cái cầu (dù cho đến khi cầu đã không dùng được nữa) cũng là một nơi rất hiểm không gió bão, cũng không sợ tàu ngầm.

Về đường kinh-tế, tài hai cầu ấy làm cho việc vận tải phải đạt lên bội phần, vì xây cầu như kiểu này thì đặt được bốn đường sắt, chứ không thể lối đào đường ngầm chỉ đặt được hai đường sắt mà thôi.

Làm hai cầu ấy phỉ khoản mất từ 800 triệu cho đến 2000 triệu francs or.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	32 độ
15 giờ	33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 $ 30
nhì,	10 25
ba,	9 80
Thóc hạng nhất,	6 45
Hấp ngô	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 18 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà nước định là 12 f. 50.

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur Général Roume* mang thư sang Pháp đến trưa ngày 18 Août này sẽ khởi hành ở Haiphong đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon. Thư từ ở Hà-nội sẽ mang đi xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 30 s m 19 Août.

Tàu *Tonkin* đến ngày 19 Août hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong. Vậy các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút hồi 18 Août.

Cuộc công-thái Đông-pháp. — Trong sổ báo ngày hôm qua bản-quán đã đăng rằng đến ngày 1er septembre thì có cuộc sổ số công thái Đông-pháp.

Hội-đồng coi việc rút số ấy có quan chánh Tài-chính hoặc một quan đại-biểu sở ấy làm chủ tọa, một quan đại-biểu quan chánh ngân-khố, M. Lê-trung-Ngọc tổng-đốc tại tòa Thượng-thẩm Hanoi làm hội-viên, M Beau chủ sự tại sở Tài-chính làm thư-ký.

Cuộc thi ô tô trên Tam-đảo — Cuộc thi ô-tô trên Tam-đảo mới rồi sắp được buổi trời tanh mưa cho nên đã được tiếp phần hoàn hảo. Thật đáng khen nhà báo *Courrier automobile*, khen hội-đồng tổ chức cuộc thi này cùng những viên chức đã giúp vào cuộc ấy.

Sự kết quả cuộc thi ấy đăng như sau này :

Hạng nhất — *Xe du-lịch*

1	Pham-q-Phúc	ngồi xe	Rolland-Pilain	12	mã lực	chạy trong 16 phút	42 giây 3/5
2	Desrèac	»	Salmson		»	17 »	29 »
3	Fenies	»	Fiat	10	»	17 »	59 »
4	Jean Henri	»	Peugeot	15	»	18 »	18 » 1/5
5	Bigot	»	Berliet	12	»	19 »	7 » 3/5
6	Guillod	»	Fiat	10	»	19 »	8 » 3/5
7	Hognideau	»	Sénéchal	7	»	19 »	18 » 3/5
8	Sirecoulomb	»	Peugeot	15	»	19 »	44 »
9	Beyer	»	Berliet	12	»	24 »	36 » 3/5
10	Bruneval	»	Berliet	15	»	24 »	44 »
11	Mousste	»	Rolland-Pilain	10	12 »	25 »	4 » 2/5
12	Thiret	»	Panhard	12	»	27 »	55 »
13	Hervé	»	Berliet	7	»	30 »	10 »
14	Tư-Đường	»	Amilcar		»	31 »	23 »
15	Girardot	»	Cottin-Desgouttes	12	»	33 »	20 » 3/5

Hạng nhì : *Xe chạy lấy mau*

1	Moussité	»	Voisin	18	»	14 »	58 »
2	Bruneval	»	Rolland-Pilain	12	»	15 »	28 »
3	Girardot	»	Cottin-Desgouttes	12	»	15 »	40 » 1/5
4	Bertraud	»	Donnet Zedel	12	»	15 »	56 »
5	Pham-q-Phúc	»	Rolland-Pilain	12	»	16 »	31 »
6	Sirecoulomb	»	Peugeot	15	»	16 »	47 »
7	Demange	»	Berliet	16	»	17 »	10 » 3/5
8	Desrèac	»	Salmson	7	»	17 »	16 » 3/5
9	Bigot	»	Berliet	12	»	17 »	43 » 1/5
10	Jean Henri	»	Peugeot	15	»	19 »	30 »

Xe mô-tô

1	Jambert	»	Harley-Davidson	chạy trong 16 phút 27 giây 3/5			
2	Planchette	»	Terrot	»	16	»	56 »
3	Chalumeau	»	Terrot	»	25	»	42 »

Phủ Toàn-quyền. — M. Reallon quan chánh cai-trị ngạch thuộc-địa mới bổ sang Đông dương thì nay tòng sự tại văn-phòng quan Toàn-quyền.

Cuộc lạc quyên giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Pemarch. — Sổ quyên thứ 12 đăng như sau này :

Un Colon 5 đồng ; R H B 2 đồng 5 bào ; M. Bonnet, Nam-định 5 đồng ; I. Host 5 đồng ; Baran, professeur 5 đồng ; Mardonit, Hué 5 đồng ; Familles Girard et Bucquet 5 đồng ; Roger Gicquel 1 đồng.

Việc các nhà giấy thép nộp tiền vào kho-bạc. — Bấy nay các kho bạc các tỉnh lệ chỉ nhận : ăn nhà ở, tiếp nộp trong giờ mở kho thôi, hễ sau khi đã đóng kho thì không nhận nữa ; nay quan Tổng-sứ xét như thế có thể xảy ra sự chẳng hay, nên mới đây ngài có thông-tư cho các quan Công-sứ các tỉnh để bảo các ông kho bạc từ rày nên nhận tiền nhà giấy-thép nộp cho hết giờ đóng cửa sở mới thôi.

RẠP CHIẾU BÓNG CINÉMA PATHÉ
HANOI

LE SECRET D'ALIA BOCCA
Trình thám 12a-thuật 13 nỏi
Bắt buộc!!! Rất vui!!
Nhiều cảnh bí mật

Chiếu tại rạp — mỗi tuần lễ hai đêm
Tuần lễ nào công chiếu từ thứ hai đến thứ năm
Hai hồi đầu đã bắt đầu chiếu
Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925
Xin kính mời các quí khách đến xem.
Phim ảnh trình thám!!!
Phim ảnh trình thám!!

Aluminium
lò xo — vải cá cuống mốc — nâu hoa vông bánh — chục xe các xu
NGUYỄN-HỮU-THÀNH
N° 21, Phố Hàng Bông, Hanoi

Nghị pháp. — M. Gellois Montbrun, quan phó cai-trị hạng nhất tại Bắc-giang, được phái nghỉ 20 ngày tại Bắc kỳ kể từ ngày 1er septembre 1925 và được lĩnh cả lương.

Cuộc hòa nhạc. — Tối nay thứ ba từ 9 đến 10 giờ có cuộc hòa nhạc của 10 kẻ xanh tại vườn hoa Paul-Bert.

Ngạch quan lại. MM. Đặng-quốc-Giám tri huyện hạng nhất tại Thanh-hà (Hải-dương) và Hoàng-co-Bình tri huyện hạng ba tại huyện Lập thạch (Vĩnh-yên) nay đổi lẫn cho nhau.

M. Ng-v-Bính tri-châu hạng nhì tại châu Vị-xuyên (Hà-giang) nay được nghỉ giả hạn 4 tháng lĩnh nửa lương tại Quảng-trị.

M. Ngô xuân-Tường tri-châu hạng ba tại châu nhì phủ Thông-sơn nay đổi châu Vị-xuyên thay M. Ng-v-Bính.

M. Phạm-duy-Bình thông phán tỉnh hạng nhì, nay coi việc phát lương cho quan lại Annam tại Ninh-bình thay M. Phạm-qui-Chương.

Ngạch công-chánh. M. Đỗ-v-Điển, cai ngạch tư sự hạng nhì được tiền phụ cấp cố ngạch mỗi tháng 10 đồng kể từ ngày 1er juillet 1925.

Ngạch học-chính. Các học sinh có tên sau này đỗ bằng Sơ học Pháp Việt đều được bổ giáo học thời sai tập sự kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi.

MM. Trần-tấn-Dung, Phạm-v-Tín, Vũ-v-Yên, Nghiêm-xuân-Hoan, Phạm-v-Sơn, Ng-ngọc-Bình, Bùi-minh-Bính, Ng-thương-Can, Lê-bá-Tùng, Ng-hữu-Thai, Vũ-tu-Diên, Ng-tiến-Khoa, Ng-tiến-Nam, Ng-v-Huệ, Phạm-văn-Huân, Ng-v-Thuận, Trần-v-Tuyên.

HIỆU BÁO CHÍ
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN MỞI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch vô-tuyến. — M. Ng-v-Nghĩa thư ký vô-tuyến hạng năm đã ra ngoại ngạch để tòng sự tại tàu *Réam* thì nay thuộc về đạo vô-tuyến phía Nam kể từ ngày 20 septembre 1925.

Giới thiệu sách mới. — Bản quán mới tiếp được một quyển sách mới nhan là ĐÔNG-TÂY DƯỢC-TÍNH của M. Hà-văn-Bốc soạn tự-tiệt và M. Lê-đức-Long ấn-hành. Sách này hợp thái những bài gần các nhà y-học đông-tây khảo-cứu về dược tính. Quyển này mới là quyển thứ nhất, dày 98 trang, giá bán 0 $ 40.

Bản quán lại tiếp được một quyển tiểu-thuyết TẤM GƯƠNG KIÊN-NHẪN của M. Đỗ xuân Mai gửi tặng. Quyển này dịch ở truyện tây ra, là một tập thần-kỳ tiểu-thuyết, dày 32 trang, giá bán 0 $ 10.

Vậy đây xin có lời giới-thiệu cùng các độc giả.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE [illegible]-BERT, HANOI
MỚI ĐẾN THUỐC :
Le Peptofer Jaillet
là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

AU CINÉMA TONKINOIS
18, rue des Soeurs-Hanoi
Chương-trình từ ngày thứ ba 18 Août đến ngày thứ năm 20 Août 1925
SUZY
NGƯỜI ĐÀN BÀ HOA-KỲ
là một phim ảnh chuyện phiêu-lưu rất hay rất lạ.
Chia làm 10 phần
Chiếu hồi thứ 7, thứ 8 và thứ 9

SÁCH MỚI

TIẾNG GỌI ĐÀN của ông cụ Thương-tân-Thọ soạn giả. 0 $ 10

TRAI LÀNH GÁI TỐT của ông cử Dương bá-Trực soạn giả. 0 $ 25

QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM của ông giáo Dương quảng-Hàm soạn giả. 0 $ 25

CHUYỆN GIẢI TRÍ từ quyển 1 đến quyển 5 mỗi quyển giá. 0 $ 10

TRUNG HIẾU THẦN TIÊN từ quyển 1 đến quyển 4, mỗi quyển giá. 0 $ 10

Bản tại : Trung-bắc Tân-Văn 98, Hàng Bông Hanoi và khắp các hàng sách Hanoi, Nam-định, Haiphong, Thái-bình, Thanh-hóa, Huế và Vinh.

Ăn cắp đồng hồ vàng. — Lê-v-Cảo, 21 tuổi làm phu xe và mẹ là Trần-thị-Thái 60 tuổi quán làng Phúc-an, huyện Gia-khánh (Ninh-bình) can việc ăn cắp cái đồng-hồ vàng của một người Tây ở Hanoi, thì đã bị sở mật-thám về bắt giải lên Hanoi.

Bà già kể cắp. — Trần-thị-Ân 65 tuổi, vô gia cư, và nghề nghiệp, bị bắt được ăn cắp một đồng bạc của Võ-thị-La quan làng Khương-thượng (Hà đông) đi qua Hanoi.

Đã bị bắt. — Ng-v-Hy 18 tuổi thợ may ở số nhà 32 phố Cửa nam can án 1 tháng, Ng-đình-Qui. 29 tuổi thợ may ở phố Mới can án 18 tháng Ng-văn-Mận 25 tuổi, làm chauffeur ở đường bàng Long-an ăn 18 tháng và Ng-t-i-Tu 25 tuổi ở số 10 phố Trang-thi can án 15 ngày đều bị bắt giải vào sở mật-thám.

Muốn bán một cái xe ô-tô «Peugeot» 4 chỗ ngồi — Còn tốt lắm — Đèn điện, ắn điện chạy máy.
Hỏi tại bản-quán.

CÔNG-TY ĐIỆN-KHÍ ĐÔNG-PHÁP
Công-ty điện-khí Đông-pháp có lời báo cáo để quý-khách biết rằng, vì công-ty bận về công việc nhà máy, nên không có thể nhận được việc lắp và chữa máy điện của xe ô-tô nữa. Song công-ty vẫn nhận chữa các máy Dynamo Magnéto — Klaxon — Accumulateur, miễn là phải theo sản xa đi, mà đem đến phòng «Bureau de Réclamation» của công ty số 69 phố Francis Garnier

Có bán ngót hai mươi hai viên mô thước vuông đồng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn : tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.
TỐT NHẤT SẠCH NHẤT THANH NHẤT
BÁN BUÔN TẠI :
12b, Phố Sinh từ (cạnh Gián) Hanoi

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Hội đồng thành phố. — Hôm ngày 25 Août này, hồi 20 giờ 45 hội đồng thành phố sẽ họp hội đồng, do quan Đốc-lý Paquin chủ tọa.

Tin mừng mà g. — Có kẻ đến các nơi thôn quê mới rồi cái nguy cơ thiếu nước làm ruộng, đồng ăng khó cạn sạch, nếu tự giờ sắp đi mà gió không mưa luôn cho thì vụ mùa năm nay ở vùng bể này khó lòng được được. Nghe nói ngày hôm qua đã có mưa đào về và các nơi khác cũng thấy rục rịch cả. Trời không mưa mà đào về được mưa thì chẳng hóa ra thần diệu lắm sao ? Sao trước không đào về lấy nước mà làm ruộng, lại để đến bây giờ khô cạn hết mới cầu đảo thực có ý muộn đi mất !

Xem như thế sẽ ổ cách làm ruộng. của người mình chưa tinh tiến được chút nào, sự may rủi vẫn còn nhờ vào thiên-lực, chứ chưa mấy ai có lưu-tâm tới những bộ máy bơm, máy dẫn thủy nhập điền của người Âu Mỹ chế tạo ra cốt tinh-vi đắc dụng gấp mấy mươi cách bắt vịt giới là đào vũ kia vậy.

Đường xấu quá. — Con đường xuống huyện Ro sao mà độ này xấu thế, đá lồm chồm, phân rác bừa nãi, trông chẳng khác gì những con đường đá nhỏ ở các tỉnh vậy. Người ta nói rằng trước kia con đường ấy còn tháng về sự lục-lộ ngoại-chính trông nom thì được sạch sẽ cẩn-thận, đến bây giờ lại thuộc về sự lục-lộ tỉnh Kiến-an nên phu phen sang làm việc có điều viển vông bắt liền, hòn kém xưa là vì thế. Lẽ đó cũng hơi nghe được, nhưng vị tất đã hẳn bởi tại sở lục-lộ tỉnh Kiến-an xa cách mà để con đường rộng đẹp như thế đến nỗi xấu quá cũng là điều vô lý lắm.

Đi đâu mất. — Bấy lâu thành phố ta thường xảy ra cái nạn mất con : trẻ thơ nhất là con gái, từ 6,7 tuổi cho đến 13, 14 tuổi là cùng, chứ chưa từng thấy ai kêu mất người lớn bao giờ. Thế mà bay giờ có người kêu mất đấy là M. Trần-bá-Cậy, làm surveillant ở Thương-chính, nhà ở Lạc-viên, trình rằng người vợ là Ng-thị-Chẻu 25 tuổi bỏ nhà đi đâu không thấy về từ ngày 10 Août.

Lại mọc thấy kỳ-t eu tiền kết — Ngày 10 Août vừa rồi một thầy ký làm hộ ấn ta đi thu tiền nghe chừng đã nặng bị bẻ lấp tâm trần thắng không về sẽ ấy ra. Ngờ nói niệu ấy cũng còn mất nhiều g ấy mà cơn bệ rũa.

Nhớ lại năm xưa cũng có một thầy ký làm biện in Tây đi thu tiền rồi tiền phăng đi, sau thất ấy lập mưu tự trói mình vào cây ở vườn hoa, cặp và lecture-s vứt lung trên bãi cỏ, đoạn vừa kêu khóc, vừa la đ, mà đem đến phòng «Bureau de Réclamation» của công ty số 69 phố Francis Garnier

Có bán ngót hai mươi hai viên mô thước vuông đồng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn : tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

Nhưng lần này thì thầy ký lại mất tiền thực. Cái kể đó nghe chừng cũng không có gì hiếm, vì về sau có nhiều người được thấy thầy ký giao-ngoan ấy phải đi nhà cô mất mấy tháng.

Chẳng biết thầy ký làm biện in ta nói trên rày có sống thấy làm biện in Tây nữa hay không nữa ?

Nạn ô-tô. Hồi 10 giờ 45 ngày 15 août M. Bonnet ngồi xe ô-tô số T. 1668 do tên chauffeur Nguyễn-văn-Quang cầm lái đi qua phố Bonnal đến nhà số 47 thì va ngã, một người đàn bà tên là Nguyễn-thị-Như 21 tuổi, làm nghề cu-ly, nhà ở phố Belgique. M. Roche nhảy xuống xe ngay rồi thân xuống vực người đàn bà lên xe đưa lại bệnh viện. Nhưng, ông Cẩm bắt lập biên bản xong cho đưa ngay người đàn bà lên nhà thương, thấy thuốc nói không có vết tích nào nặng cả. Hiện đang xét xem lỗi tự bên nào.

Việc an mạng ở An dương. — Việc này bản báo đã được đăng ở số báo ngày hôm thứ năm, nay lại có lời thanh Thẩm-phán tòa án sức cho nhỏ Cẩm lập biên bản cẩn thận để nay mai xét nghĩ.

số 260
THUỶ-HỦ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC *Đình thuật*

Lý-gai lại chạy đến trước mặt mà quát to lên rằng :

— Nào ! Lại đây !

Chu-đồng cầm tức không biết thế nào mà nói cho xiết, chỉ những muốn bắt được thì xé nhỏ ra, nhưng đuổi mãi không kịp, dẫn dần trời đã gần sáng, *Lý gai* lẫn vào trong chạy ở trước mặt, sau chạy tụt vào một nơi trang-viện kia.

Chu-đồng thấy vậy, liền nói :

— Á ! Ta biết chỗ trọ của mày đây rồi ! Thế nào ta cũng phải bắt được mày.

Chu-đồng tiến thẳng vào trang trang viện, trông thấy hai bên nhà khách có cắm nhiều các đồ quân-khí *Chu-đồng* nghĩ thầm : Đây tất là một nhà quan nào đó.

Chu-đồng nghĩ vậy, liền đứng dừng lại mà quát to lên rằng :

— Trong nhà có ai đó không ?

Bỗng thấy phía sau bình-phong có một người đi ra. Người ấy là ai ? Tức là *Tiêu-toàn-phong Sài tiễn*. *Sài-tiễn* hỏi rằng :

— Ai đó ?

Chu đồng trông thấy người ấy trượng-mạo *đường-hoàng*, đi đứng nghiêm-chỉnh, vội-vàng thi lễ mà đáp rằng :

Tôi nguyên là một viên tiết-cấp ở huyện *Vân-thành* tên gọi *Chu đồng*, phạm tội bị đày ra đây. Đêm qua tôi có lỗi cận con quan phủ đi ra xem hội tuần đêm, không ngờ bị *Hắc toàn-phong* giết chết mất tiêu công-tử, rồi chạy trốn vào trong qui-trang đây. Vậy xin ngài làm ơn bắt giúp cho để tôi đem về nộp quan phủ.

Sài tiễn nói :

Nếu phải là *Mỹ-nhiêm công* đó thì hãy xin mời ngồi một chút.

Chu-đồng nói :

— Dám hỏi đại-quan-nhân đây quí-tính là gì ?

Sài tiễn đáp rằng :

— *Tiêu-toàn phong* tức là tôi đó !

Chu-đồng nói :

— Tôi vẫn nghe tiếng *Sài* đại-quan-nhân đã lâu, không ngờ ngày nay lại được hai yết !

Chu-đồng vừa nói vừa vội-vàng lạy ngay. *Sài-tiễn* nói :

— Tại chưng được nghe tiếng *Mỹ-nhiêm công* đã lâu, bây giờ xin mời vào nhà trong để nói chuyện.

Chu đồng theo *Sài-tiễn* đi thẳng vào nhà trong. *Chu-đồng* hỏi rằng :

— Thưa *Hắc-toàn phong* kia, chẳng hay cớ sao mà lại dám vào ẩn ở trong qui trang này ?

Sài tiễn nói :

— Nguyên *Tiêu-toàn-phong* này vẫn có lòng kết-nạo những tay hào-hán trong thiên-hạ. Tiên-sinh nhà tôi đây tuổi trước có cái công « *Trần-kiều ưng-nghĩa* » được bàn cho dân-tục chiết-khoản, dẫu có kẻ trái phép lắm ở trong nhà, cũng không ai dám khám tìm. Vừa rồi tôi có ông bạn, ông bạn ấy, từng là cựu-giao với tiên-sinh hiện nay làm đầu lĩnh ở *Lương-sơn bạc*, tên gọi *Lập-thời* phủ *Tống-công minh*. Ông *Tống-công minh* có ý mời phong một thư sai *Ngô dụng*, *Lôi hoành* và *Hắc toàn-phong* đến *đầu ở* nhà tôi đây để đón mời các hạ lên nói cùng nhau tụ-nghĩa. Vì thấy tiên-hạ tức nỗi không theo, cho nên cố ý bảo *Lý gai* giết tiểu-công-tử, khiến tiên-hạ tuyệt mất lối về, đành phải theo lên nơi vậy.

Sài-tiễn nói xong, liền kéo mấy ông ấy giới thiệu gọi mà bảo rằng :

— Nào *Ngô* tiên-sinh ! Nào *Lôi* đại-huynh ! Sao không ra đây để thừa tiếp ?

Bỗng thấy *Ngô-dụng* và *Lôi hoành* ở trong cái gạo về phía đằng nhà đi ra. Hai người trông thấy *Chu đồng*, vội vàng sụp lạy rồi nói :

— Xin đại-huynh tha tội cho. Việc này là bởi tướng-lệnh của ông *Tống-công-minh*. Khi đại-huynh về tới sơn-trại, sẽ được biết rõ.

Chu đồng nói :

Đã đành rằng bởi cái lòng tử-tế của các ông, nhưng mưu kế các ông thâm độc quá !

Sài-tiễn bắt sức khuyên can *Chu-đồng* lại nói :

Vậy thì tôi xin đi, nhưng hãy để cho tôi được giáp mặt *Hắc-toàn-phong Lý-gai*

Sài tiễn gọi mà bảo rằng :

— *Lý* đại-huynh đâu ! mau mau ra đây mà xin lỗi đi !

Lý gai cũng tự phòng bên cạnh chạy ra sát chào. *Chu-đồng* trông thấy, cái nạn lên giận ở trong lòng lại bừng bừng nổi lên, không thể nào mà đập đi cho được, vàng đùng ngay dậy, toan đánh *Lý gai*. *Sài-tiễn*, *Lôi-hoành* và *Nhị dụng* ba người đều cố hết sức khuyên can. *Chu đồng* nói :

— Nếu muốn cho tôi lên núi thì tôi xin nghe một điều.

Ngô dụng nói :

— Chẳng những một điều, dẫu mấy mươi điều thì chúng tôi cũng xin vâng theo.

BỐI THỨ LI

Hãy giờ *Chu đồng* nói với mọi người rằng :

— Các ông muốn bảo tôi lên núi thì tất phải giết anh *Hắc-toàn phong Lý-gai*, để cho hả cái lòng căm tức của tôi !

Lý gai nghe nói, nổi giận mà cãi lại rằng :

Việc này là bởi tướng-lệnh của hai vị đầu-lĩnh họ *Tiền* và họ *Tống*, liệu bạc làm gì tôi nỗi !

Chu-đồng lại hầm hầm nổi giận, vẫn giơ ngay lấy để đánh *Lý gai*. Ba người kia lại cố hết sức khuyên can. *Chu đồng* nói :

Nếu còn để *Hắc-toàn-phong* ở đây thì tôi dẫu chết cũng không chịu lên núi.

Sài tiễn nói :

— Nếu vậy thì rất dễ ! Tôi sẽ có cách xử trí chỉ lưu *Lý gai*-huynh ở đây xong ! Còn ba ông đưa nhau lên núi, để cho thỏa cái lòng mong-đợi của hai vị đầu-lĩnh họ *Triệu* và họ *Tống*.

Chu đồng nói :

— Ngày nay đã xảy ra việc này thì tất-nhiên quan p ủ *Thương châu* tư giấy về huyện *Vân-thành* bắt giam-quyền nhà tôi, vậy biết làm thế nào cho được !

Ngô-dụng nói :

— Xin tạo-hộ cứ yên lòng ! Bây giờ có lệ ông *Tống-công-minh* đã đưa qui quyến lên trên núi rồi.

Bấy giờ *Chu-đồng* mới yên lòng *Sài tiễn* đặt tiệc khoản-đãi. Ngay bữa chiều hôm ấy, ba người cáo-từ *Sài-tiễn* để khởi-hành. *Sài-tiễn* bảo trang-khách thắng ba chiếc ngựa, tiễn ra đến ngoài cửa quan.

Trong khi lâm-biệt, *Ngô-dụng* lại dặ. *Lý gai* rằng :

— Người nên cẩn-thận, hãy tạm ở nhà *Sài* đại-quan-nhân đây 1. lần cho có sinh sự làm cản. Đợi trong ba tháng hoặc sáu tháng, *Chu* đại-huynh ngươi con gái *Lý gai* đi đến thì ta đem người lên núi và mời *Sài* đại-quan-nhân đây vào đảng luôn thể.

Sài-tiễn cùng *Lý gai* đi tiễn nhân ba người kia rồi trở về *Sài-gia trang*. *Chu đồng* ở lại *Ngô-dụng* và *Lôi hoành* đi lên *Lương-sơn-bạc*. Khi đến *Sầu-điểm pha Can-qui*, *Can-qui* sai người báo trước cho sơn-trại biết.

Triện cái, *Tông giang* cùng các vị đầu-lĩnh đã đem một đội ki-binh xuống bến *Kim sa* để nghênh-tiế . Mới người cùng nhau làm lễ tương-kiến, nay đều cưỡi ngựa về nhà *Tụ nghĩa sảnh*.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Đẹp mắt, bền,
ít chữa. Kính
mới và kim
sơn nhỏ đẹp quý.
BẢO ĐẢM 36 NĂM
Giá . . . 11 $ 50
GỬI TẬN TAY MUA
A PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

NHÀ MÁY CHAI

Nhà máy chai Viễn-đông (mới mở tại Hải-phòng, để cửa Cấm) có lời kính báo để các quý-khách biết rằng kể từ ngày 1er décembre này trở đi nhà máy có thể làm được đủ các kiểu chai.

Ngài nào muốn đặt làm chai kiểu riêng, xin cứ hỏi ngay tại nhà máy từ bây giờ để khỏi đông khuân.

Kể từ ngày 1er décembre nhà máy cũng nhận làm cả các thứ ki nhỏ của nữa.

BỆNH LẬU

Thuốc thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỨT LUGAR có những chất quý ở loài thực vật, trị chứng lậu thì chóng quá, mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR lại càng thần.

THUỐC THỨT LUGAR không những chữa được lậu mà lại điều tiện được những bệnh khó chữa mà đương ngày thuốc ấy thì quả có gần phải là cần, là bổ.

Thế mà người không mắc bệnh nên, thì giữ gìn hộ trong tủ, đến ngày THUỐC THỨT LUGAR.

Cả thảy [illegible] trong [illegible]

Thuốc sẽ [illegible] tiểu tiện độ 2, 3 giờ trong [illegible] nữa lắng đọng.

Trước khi [illegible] tiểu tiện độ 2, 3 giờ trong [illegible] tiểu tiện nữa

Trong khi [illegible] thì nên uống thuốc SANTAL MAKY và tiêm THUỐC LUGAR thì sẽ bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thứt Lugar . . . 1$75
Thuốc Santal Maky . . . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi

Đường nhiều bụi quá. — Thứ nhất là con đường Cat và phố Belgique nhiều bụi quá, nỗi khi có ô-tô chạy qua thì chẳng khác nào sương mù, khiến người qua lại không còn trông thấy gì nữa. Đường sá bụi bậm là thế, chẳng biết những xe tưới nước của thành phố để đâu mất cả, hay là không đủ dùng chăng, thì còn có lẽ đáng hơn. Vậy đến kỳ hội-đồng thành phố nay mai xin các ông hội-viên lưu tâm đến cho để bà con dân phố ta được nhờ.

Ngõ Tích-tiện. — Cứ chiều đến là ở ngõ Tích-tiện phố Metz đông-đảo những xe đứng chực, người vào ra ngõ ấy cũng thấy nhiều, sự huyên náo do bọn phu xe cùng các thím ở mái cái nhan thường xảy ra luôn, thế mà ít khi trắc cố người lạ đến yên cũng là một điều lạ! Có gì đâu, hỏi ra mới biết trong ngõ ấy mới có một vài nhà ở chơi ngang ». ở, nếu các thầy đội con gái không sớm bỏ bắt cọ sang nhập [illegible] vào sầu thành bên Hạ-lý thì rất có hại cho những nhà lương thiện lân cận lắm.

Chực trốn đi đâu. — Có hai ả lận tuổi mới bai bị bắt giam ở nhà thương riêng, tối thứ bảy vượt tường ra được ngoài, nhưng về sau thầy đội con gái lại tóm được, bèu trói vào nhau rồi dẫn lên xe định đưa về nhà giam. Khi xe lên phố Bonnal hai thị cởi trói cho nhau để một thị nhảy chạy trốn trước, định tâm để thầy đội đuổi thị kia thì thị còn ngồi xe lại chạy tuốt mất. Thầy cội bắt ý mới bảo lên kéo xe đuổi bắt, còn mình đứng giác xe và giác thị nọ. Đàn bà mà chạy cũng nhanh lẹ, người kéo xe đuổi mất vào ngõ đến Nghệ mới tom được, sau thầy đội con gái trói thực chặt cả hai thị đưa về nhà giam.

Chú thím tá nhau. — Tối hôm chủ nhật nhiều người được mục-kích một chú ở trên xe bước xuống chạy vào gian nhà nọ ở trần rạp bát kia rồi cầm đầu một tiệm rém ra đường như tìm rém cái vật chi vậy. Cả hai chú thím cứ gặp nhau, khoảng 25 28 tuổi, coi về mặt chú giận lắm, còn thím bì quật thế mà hình như không đau đớn chi hết, vừa vén mái tóc vừa lẩm nhẩm kể con cà con kê lắm. Chú lộn tiết toan tả cho thím, nhưng ý chừng sợ quan chém chẳng cười nên chỉ nói một câu rồi ở tản ra con gái lại tí têm như thế à? » Bấy giờ là đêm rồi thật, vào khoảng 2 3 giờ chi đó; sau thấy thím lên xe bỏ đi trình cảm không biết rồi ra thế nào nữa.

HÀ BỔNG

Ô-tô đi liền [illegible] hôm nay các đường sá, chúng ngạc nhiên ô-tô chạy vùn vụt như ở trong các thành phố thì đã có thể lệ nên các chauffeurs phải chú ý cẩn thận, còn chạy các đường nhà quê, ít tự do quá khi thì cho xe chạy bừa, khi thì ngông-nghênh. Ai đi qua lại đường Hanoi xuống Văn điển, Thường-tín luôn, tỉ hẳn đã trông thấy như thế. Nhiều khi các xe tay hoặc xe đạp gặp đã đứng và tránh nép hết về mé đường cỏ bên phải rồi, thì đường còn rộng lắm dầu hai ô-tô tránh nhau cũng vừa, thế mà nhiều khi họ cứ để cho ô-tô chạy gần vào các xe này, nhưng lái đó thắng hoặc các xe nọ vẫn ở nơi mà giữ xe không thật vững, thì như đã chợ với trứng vậy. Lại nhiều khi cần xe có bị đồng sau họ cho ô-tô chạy sát vào, phần thì sức ô-tô chạy vụt gió mạnh, phần thì bụi bay mù mịt khi ô-tô chạy khỏi là xe ấy hoặc xe đạp đổ đống kềnh xuống rãnh đường, thật lắc này hè vào, quí hồ chở hoàn hồn lại rồi lếp-ngóp bò dậy.

Vậy có mấy lời xin các chủ xe nhà có ô-tô nên rán bảo kẻ làm công nên cẩn-thận công việc làm của mình, rồi cứ lem liều thì giữ sao cho khỏi xảy ra sự nguy-hiểm.

Một người đi đường lại cảo

PHỦ-LÝ

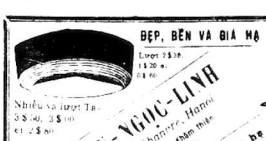
Nạn xe-lửa. — Chuyến xe tốc tàu nhất Hanoi-Vinh hôm thứ bảy 15 août vừa rồi đi đến ki-lô-mè-tre 50 gần ga Phu-lý thì toa máy ở cọ phải một người dân-bà hơn 50 tuổi, chết ngay lập tức. Khi xe lửa hãm lại xem ra thì dân đã vỡ đôi mình mất mảnh mẽ đầu rồi nên quan sở-tại đã cho mai táng.

UỐNG BÍ

Một đám cướp to. — Hồi 1 giờ đêm 12 août vừa rồi, một toán cướp chừng 12, 13 đứa có mang khí giới vào cướp nhà người bang-trưởng tại làng kia cách Uông-bí chừng 15 kilomètres và cách ga Hang-thập đường xe lửa của sở Than chừng vài trăm thước. Khi chúng vào tới nơi, đâm ngay phải tiếng kêu-con nhân trần chừng 14, 15 tuổi nằm ngủ chỗ gần cổng vào, thằng bé bị cái nào nhọn chúng đâm vào bụng, mồm-mê đã mất. Chúng lại đánh phải bà người nhà bị trọng thương, nhưng mọi người ai nấy đều ra sức chống cự riết lắm, nên sau chúng vơ vét được một ít rồi lẩn thoát cả.

Sớm hôm sau sự chủ đi báo ông đốc Bencasse lập tức ông đốc lấy xe ô-tô của sở Than đem một người đến và ít lính đến thẳng chỗ mà cướp, hỏi đầu đuôi, coi nhà nó có đánh được ba đứa trong bọn cướp bị trọng thương, ông đốc liền đó theo vết máu đi tìm, thì quả nhiên tới cổ bội rầm kia cách làng đó một quãng, thấy một đó kẻ cướp cả ra xoài trên vũng máu, cỏ gần đứt hẳn, thì ra lên nay trong khi vào cướp phá hòm rồi nằm xuống lấy bạc, bị chủ nhà cầm dao đâi chém phải mấy lát rất mạnh vào cổ, gần đứt đôi ra, nhưng hắn cán bàng chạy ra ngoài được, sau ngã xuống thì đúng nó nhiều ra hồ đấy.

Tên cướp bị thương ấy cùng với mấy người nhà sư bị bị thương đến đã đem về nhà thương Quảng-yên để chữa. Việc này chắc sẽ tra ra cả.



ĐẸP, BỀN VÀ GIÁ HẠ
Nhiều và tươi lắm
2$50, 3$, 3$50
et 4$50
NGUYỄN-NGỌC-LINH
101, Rue du Chanvre, Hanoi
(derrière le temple Annam
proche Carte Postale)
Bán buôn bán lẻ
CASQUES EN LIEGE
2$50 à 3$50

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert. — Hanoi

CÁC ĐỒ THAO LUYỆN, CÁC ĐỒ NHIẾP ẢNH, CÁC THỨ KÍNH

Raquette Spalding . . . . . Mỗi cái :	2$40 fr. 00
Ballon rond association LE PIRA E	6$2 fr. 00
Pompe pour ballon corps cuivre, manche bois . . .	1$ fr. 00
Xe fat CLEMENT touriste cadre émail noir, jantes demi nickelées, pneus Dunlop, guidon deux clés, 2 frei s, garde boue et sacoche garnie	67$ fr. 00
Feu rouge sur p aquette polie	1 fr. 75
Chaîne xe dap, mû trên ma kén to ngang 15 m . . .	4$ 50
Kính mắt tròn 45 m/m gọng đồi mồi	9$ fr. 00
Kính mắt tròn 45 m/m gọng đồi mồi	15$ fr. 00

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngạch quan-lại — M. Võ-kỳ-Bé-Triều tri-phủ Đức-thọ, thăng thị-giảng hoc sỹ, nhưng lĩnh.

M. Ng-Đ tú hàn-lâm viện biên-tu, lĩnh tri huyện Kỳ-anh, thiệt thọ tri-huyện.

M. Võ-trọng Hợp lại-mục huyện Nh.-xuân, thăng tàng bát-phẩm, nhưng lĩnh.

M. Lê-văn-Luyện, thị-giảng lĩnh tri huyện Nam-đàn thăng thị-độc, nhưng lĩnh.

M. Ng-đình-Chương, thông lại thừa huyện Vĩnh-bảo, bổ hụ tăng cửu-phẩm, nhưng lĩnh.

M. Ng-Phổ, thị giảng học sĩ, lĩnh tri-phủ Thiên-trấn thăng thị-độc học sỹ, nhưng lĩnh.

M. Tôn-thất Kế, kiểm thảo lĩnh chánh bát phẩm Thanh hóa, thăng hàn-lâm-viện biên-tu, như cũ lĩnh.

M. Quách-văn-Nhu, Chân-lạc chân Như-xuân, thăng chánh-bát phẩm, nhưng lĩnh.

M. Ng-Uông, điển-tịch lĩnh chánh tứ phẩm Hà tĩnh, thăng hàn-lâm-viện biên-tu, như cũ.

M. Hoàng-văn-Lung tàng-thư-phẩm lĩnh tri-phủ lại An-định bổ lại-mục chân Quan-hóa.

M. Ng-K'on Kỳ Hương-lô tư-khanh nguyên lĩnh tri-phủ Tuy-phước, bổ lĩnh tri-phủ Triệu phong.

M. Phan-huy-Tông, Lương-lô tư-khanh, lĩnh lang trong bộ Hình bổ lĩnh tri-phủ Điện-bàn.

M. Tôn-thất Tuai, thị-giảng học-sỹ lĩnh tri-phủ Điện-bàn thăng lĩnh lang-trung bộ Hình.

Chợ bọ *Bản quán tiếp được mấy câu sau này, cứ nguyên và đăng báo :*

Chợ bọ, là một cách tiêu trừ và sinh lợi đồng tiền rất khéo và rất giản dị, xưa nay [illegible] ở xứ Bắc, chỉ ở Kinh đây, hễ rày chưa có ai biết đến, cứ lại, trong vòng vài năm nay nhất có bốn năm người đàn-bà Bắc mở ra cuộc « chơi bọ » ấy để cái cơ quan trừ sâu ấy mới thấy xuất hiện ra ở Kinh. Song tang là ba đầu sẽ người ở chơi bọ, nhưng được bao nhiêu cả, nhất cũng là ở quê, cứ lấy hiện tình mà xét thì cái cơ-quan rất sức này rất khiến thất cho người Huế lắm, nước gì người ở chơi bọ » một ngày một đông thì cái nỗi quả bách trong các gia đình mới mong bớt được ; một cơ phồn-hà Jô-Ội như xứ này, sự tốn-thất ra phí thật là tai quá, nếu không có cơ để làm chỗ chắc gấp đánh giặm đồng lấy tiền thì sao cho khỏi sinh ra tăng rối được ; tế tăng rối, thế lất phải mang công mắc nợ, chung qui lại chỉ làm mất thu lợi cho bọn sói-ty Kách-trá mà thôi.

Bày ra cách « chơi bọ » thực có thể cứu được cái tệ-hại đó ; để có chỗ mà tự-thì từ đồng tiền lại có chỗ mà vay được nhẹ lãi, phương tiện nhiều bề lắm.

Mong rằng bà con ta để ý lưu tâm mà thực hành lấy cái phương-pháp hay này. X lại cảo

Hỉ tín. — Bản-quán vừa tiếp được tin mừng rằng tịnh-lang ông Ưng-Thái Bửu-tài sang Cô-họ-viện toản-tu à M. Bến Thượng trợ-giáo đã kết duyên cùng tiểu-thư cô ông Ngô Phổ cựu phẩm tại Cổ Ngô-thị Lang. Lễ hôn-nhân đã thành ngày 17 tháng 6 ta tại nhà ông Ngô Phổ ở An-cựu.

Bản-quán có lời chúc mừng đôi lứa tân hôn trăm năm đầu bạc ấm sắt tỏa minh.

Uông đìa vào bụng. — Tại làng Thanh-thủy hạ có người đàn bà kia đi bán gạo, khi đi đến giữa đồng gặp lúc trời mưa nặc khát nước quá, mà lại thấy đưa hồ đầm có gầu cất nước ở mới giếng gần bên đường, người ấy đến xin một gầu mà uống. Đang khi khát nước lại gặp được nước thì uống đại một nghìm cho đỡ khát, ai ngờ đã uống lầm một con đỉa vào bụng. Khi nó vào cổ thì nó nhúc nhích cựa quậy, người đàn-bà biết liền khác ra, song nó đã chui riết vào bụng rồi.

Uống lầm con đỉa vào bụng rồi thì hoảng lắm, gánh gạo trở về nhà tai nghe trong bụng đỉa sau, song không biết thế gì mà làm cho nó ra được, chỉ nhà cũng hết chạy chữa thuốc thang đã ba ngày mà chẳng có công hiệu gì, sau có người về cho rằng khuấy một bát nước bùn cho đặc rồi uống đi thì đỉa ấy sẽ trở được. Tuân như lời ấy uống thêm nước bùn vào, cách một ngày về sau đỉa đại tiện ra con đỉa ấy. May phúc thay!

Cái nhà nghĩa của hội Khuyến-công lập ra thật là vĩ-đại mà ích lợi ấm thay! Vậy các nhà công gia ai đói kém đã qua rồi, ai mà chưa có chân trong hội thì nên góp cổ vào hội, ai mà đã có chân trong hội rồi thì cũng nên góp phần cổ thêm, để cho số tiền trong hội được nhiều thêm. Việc ấy tưởng cũng là một việc bổn phận tương tế, mà cái nông-nghiệp ở bản hạt cũng nhờ đó mà chấn-hưng phát-đạt vậy, mong lắm thay!

VIỆC TRONG-KỲ

PHỦ-QUẢNG (Thanh-hóa)

Hát cải-lương — Mấy hôm nay phường hát cải-lương người Saigon, Huế và Bắc hồn tạp mới ở dưới tỉnh lên, đem nào cũng hát, người xem đêm nào cũng đông, trên gác dưới cũng ngồi chật ních ; cách sanh nhai có phần gọn lắm nên nghe họ nói còn hát trong một vài tháng nữa mới đi.

Cách hát này xem chừng khán-quan hoan nghênh lắm ; cũng phải, xóc tai lạ mắt, ai là kẻ không ham ! Và lại đất phủ Quảng là rất ăn chơi, cách buôn bán giản-dị, quanh năm chỉ lấy nghề cờ bạc (nói ở phố phủ) làm tiêu giải buồn, đêm nào cũng tụ-tị, bát bát, trong sòng ấy thua kẻ có bạc nghìn, nào cậu ngọ, mợ kia, chú nọ, thím khác. Vậy nên lắm kẻ vì đó mà ra cơ, cũng có người vì đó mà khởi nghiệp. Trong sòng bạc đã là một cơ ổ kỳ đài dưa gối, cuối mái đêm mày, bỏ vợ bỏ chồng mất cơ mất nghiệp cũng vì đó, mà nên vợ nên chồng, nên cơ nên nghiệp cũng đều vì đó (việc này cũng có kẻ to bụng dung-túng chứ chẳng không.). Nay lại phường hát cải-lương lên khai đến, toàn những tích phong tình mê khiến lòng người làm hình, nào em thanh nga tế tế lợi dụng rẹp hát làm chốn tìm hoa hỏi liễu, dẫn nhau ngon đèn cái ba cô coi cái tài sáng nghiệm khéo vào mặt họ, để cho họ trông thấy bốn mặt (tương bại phong hóa) đi nữa, bọ cũng lờ làm như hình không biết đến.

Mấy câu quê mùa ở trên kia không có ý gì công-kích ai, chẳng qua vì có lòng muốn day-tri phong hóa mà phải nói. Ai coi nghĩ lại mà coi.

Ng-Duệ lại cảo.

VINH

Hội muối đã mở cửa — Mấy hôm nay kho muối Hộ đó (Hà tĩnh) Phủ đốc « Công ái » đã bán hàng mấy trăm tạ, nên các con công đệ tử nhà muối đã cũng nhau mang mảnh-bài cản nước lũ lượt kéo vào trẩy hội. Tuy muối bây giờ đã bán rồi chỉ kiếm được giảm b- chục một trăm là cùng, chớ không đạp lấp ba gắp ba như trước nữa, nên chưa thấy phấp phới các công tử ấu thơ nhiều như trước, và cũng nhiều người đã được cầm trát cái về nước mắn đồng chưa, nên chắc 5-6 năm nữa cũng không lấy gì làm huyên nào.

QUẢNG-BÌNH

Một dấu sắc nhà nông nên lưu tâm đến. — Trong tháng 1920 ông và các quan tỉnh hội đồng thương-lượng lập ra một thứ Khuyến-công ở bản hạt. Hội này toàn làm ích lợi người nông-gia điền-hộ ở bản hạt góp cổ-phần lại (mỗi cổ 2 đồng) số tiền cổ được bao nhiêu, lại gửi tại nhà Banque de l'Indochine ở Tourane để sinh lợi thêm ra, sự tiền cổ góp trong năm 1920 đang là 4400 đồng, mà đến năm nay (1925 sinh lợi ra cộng lời vốn được 5231 p. 16.

Chủ-ý hội là cốt để lấy số tiền đó giúp cho những người trong hội mà tài sản không đủ sắm những đồ điền kí như là cày, bừa lăn giống vân vân, hoặc trong lúc bị tai nạn gì mà cần-kíp khẩn tận thì được vay tiền trong hội mà sắm sửa lại, và lại cốt để trừ cái tệ những kẻ trọc phú ở chốn thôn-dã thường hay lấy lời quá lệ.

Nhờ cái hồi ấy lập ra cho nên năm nay, sau khi phong lúa, lên mà tốn hại, trăn bề trái mất, mà những người trong hội, hoặc vay được 50 đồng hoặc 100 đồng đem về sắm sửa những đồ đã kể khi lại ; cũng có kẻ nhờ số tiền ấy mà tiến dùng trong lúc gạo cao thóc kém.

Cái nhà nghĩa của hội Khuyến-công lập ra thật là vĩ-đại mà ích lợi ấm thay! Vậy các nhà công gia ai đói kém đã qua rồi, ai mà chưa có chân trong hội thì nên góp cổ vào hội, ai mà đã có chân trong hội rồi thì cũng nên góp phần cổ thêm, để cho số tiền trong hội được nhiều thêm. Việc ấy tưởng cũng là một việc bổn phận tương tế, mà cái nông-nghiệp ở bản hạt cũng nhờ đó mà chấn-hưng phát-đạt vậy, mong lắm thay!

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 18 Août 1925

THẠCH KHUYẾN CỨU CHÚ

Tích hát mới soạn rất vui trò, từ đầu đến cuối

Tối thứ tư 19 Août 25.

NGỌC LINH GIÁNG THẾ

(Hồi thứ I)

Tích hát này có cảnh « Đánh đu » rất là ngoạn ngục. Có tám bài hát đu mỗi bài một giọng khác nhau. Lại có cảnh « Mõa từ linh » trông rất ngoạn mục.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

giá 1$ 80 một hộp

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự nhiên in ra đây, cho không nhà có mấy thư thuốc về những bệnh lạ, làm trò-cười, cho tre con và người có trí khôn thì không ai có thể lừa được!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-Định thứ ba, tức Một-cửu-phượng thứ nhất, phê rằng :

Chiếu sung đại-thượng-thư cần MONTÈS qui-công, có nhất-tâm một thể trung-ái đặng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước-lệnh thì gửi cho qui-thượng-thư chế-tặng đi để thành-giới.

Khâm thử.

Rượu này đã kể cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai gửi lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiêu-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Vì vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thất có được công-hiệu cho thích-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Agent d'Exportation en Europe

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngộ nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá tiền 0$ 90

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

CONG-TY KHAI MO KEBAO, Ở PORT WALLUT CẦN DÙNG PHU MỎ

Công-ty khai mỏ Kebao ở Port Wallut có lời bá cáo để tất cả các hang phu mỏ (piqueurs, boiseurs, remblayeurs, rouleurs) biết rằng trước ngày 31 Août này, ai tự minh đến làm với công-ty, thì đến vụ tết Nguyên-đán năm 1926 sẽ được thưởng về mỗi công là 0 p. 02. Thí-du như một người trong độ ấy làm được 125 công, thì đến tết sẽ được thưởng 2 p. 50. Làm được 25 công, thì công-ty giả cho một nửa tiền phí-tổn đi đường. Làm được 50 công thì công-ty giả cả cho tiền phí-tổn đi đường.

Phu mỏ làm lụng như thường ít ra mỗi ngày cũng được 0 p. 45, nhưng lại còn có thể kiếm được hơn nữa. Làm khoán đông thì mỗi ngày có thể kiếm được 0 p. 70, và có khi hơn nữa.

Mỗi ngày có phát cho mỗi người một kilo hai trăm grammes gạo, tính giá 0 p. 09 một kilo. Phu ai muốn mua các thứ, có một người An-nam bán cho mỗi ngày từ 0 p. 05 đến 0 p. 15. Có một rạp hát mỗi ngày diễn một tích cho xem không, không mất tiền.

Phu được ở chỗ sạch-sẽ, đãi một cách tử-tế, khi ốm đau có một viên thầy thuốc An-nam với những người khán-hộ An-nam chữa cho. Phu muốn làm phải đến phòng giấy ở Port Wallut, hôm tới nơi được phát một bữa gạo không lấy tiền.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG

nên dùng thuốc

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Sự tất ca các thuộc-địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi mua tại các cửa hàng bán thuốc Tây

Nhà chế thuốc LACROIX, 30-31, Rue Philippe de Girard — PARIS.

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Bệnh lậu thì cần phải điều-trị cho tới khi hết ra mủ. Khi đã hết ra mủ rồi, nhưng nếu xem xét kỹ lưỡng trong mỗi sáng thức dậy khi đi tiểu tiện thì thấy có ra một thứ như làm nhỏ và dài như sợi chỉ vậy. Ấy là một cái tang chứng còn phải điều-trị bằng thuốc *Santal Monal*, nếu không thì bệnh ở bàng-quang và ở thận không tài nào tuyệt hết nọc được. Bệnh này nếu chưa tuyệt hết nọc mà đã cưới ngay vợ thì thực là một điều rất nguy hiểm cho đàn-bà, vì bệnh tất chuyền sang người đàn-bà làm cho sinh ra bệnh đau bụng ghê gớm rồi có thể làm mất đường sinh dục được.

Muốn chữa cho khỏi các bệnh ấy thì không còn gì dễ hơn thuốc *Santal Monal* nữa. Thuốc này dùng theo cách hóa-học mà bào-chế ra, chuyên trị về chữa bệnh lậu và làm cho khỏi lây sang các cơ-quan khác nữa.

Không còn gì nguy hiểm cho bằng khi bị bệnh lậu nghe những lời bàn ít từng chải mà dùng những thuốc không có giá-trị gì cả.

Khi mới có mủ thì nên dùng ngay thuốc *Santal Monal* mà dùng luôn cho đến khi tuyệt hết nọc bệnh.

Thuốc *Santal Monal* làm cho nước tiểu thành ra xanh, rửa các nơi, nào bàng-quang, nào quả thận và làm cho bệnh rất là chóng khỏi, vì thuốc này bào-chế bằng nhiều dược-phẩm mạnh mẽ và hiệu nghiệm vô cùng.



Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2058

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng cứ bán từ tám giờ sáng.

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798.

Từ năm ấy tới nay giờ, thứ thuốc bổ đông, càng ngày càng hay biết, danh truyền khắp cả thế gian, nhưt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng uống mà ngừa phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét đã biểu-nghiệm rồi.

CON THUỐC VIÊN LE ROY để khi trong bụng đa bón-rức, ăn uống không tiêu, trướt dạ đau bụng thì uống sổ hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE bào chế sư hạng nhứt, trữ bán. Không chỗ nào khác có.

Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51



C. J BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế nghiệp

Lập tự năm 1890, tại ...

ở phố Tràng-tiền ...

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước ...*	1 $ 25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt ...*	1 $ 25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip ... đau phổi rất hay. ...

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lọc huyết ... gọi là thuốc ... mụn mọc ở mặt, trứng cá, ...*	1 $ 30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *... xanh xao rất là thần hiệu. ... một thìa ...*	1 $ 25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, tức thời xin trả lời ngay.





TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 16 QUAN, QUÍ KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Một cái vé PANAMA có rút số

Thiệt là một sự dễ dành rất ... lợi nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

16 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 16 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 16 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)



OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO

CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Prix intéressant

FORD TRÈS BON ÉTAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE

Prix a debattre

CITROËN 10 CV

CARROSSERIE SÉRIE

Excellente occasion

S'adresser GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác ...

Muốn ...

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai 1 $ 10

Ở các hàng ... Nam-Kỳ và Bắc-Kỳ ... Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong huyết ... bệnh mỏi mệt, khi ... thân thể ... mới dậy ... lại ... tỉnh ... bệnh hoa ... đau lưng ... tức ... nhiều ... bệnh ... làm giống bao giờ ... hồi-đồng các quan ... hay.

Thuốc nước bổ huyết

GIÁ ... 1 $ 10



RƯỢU CỦA ÔNG CÓ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này ... tiếng ... không có thuốc ... này bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là ... hơn hết ... bổ tang phủ ...

... QUINA LAROCHE ...

CÁCH DÙNG

Rượu QUINA LAROCHE phải pha từ một ly tới ba ly có bỏ thêm chút nước ... mỗi bữa ăn ... trước cơm ... uống ... giờ ...

Thuốc QUINA LAROCHE thường thì uống không pha nước mà khi trời nóng nực thì nên pha nước với mà uống cho dễ khát.

COMAR VÀ CÔNG-TY

Ông thầy bán thuốc hạng nhất tại Paris

GRAND GARAGE AVIAT

41 à 45, Rue de la Chaux, Hanoi

Trước khi mua xe ô-tô, xin các quí-khách quá bộ đến xem bán-hiệu, quí-khách sẽ thấy nhiều hạng xe thiệt tốt mà giá tiền lại hạ.

Voisin
Dellaunay-Belleville
Ballot
Rolland-Pillain
Mathis
Salmson
Amilcar
Motobloc
Berliet
Latil-Loffly

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0 $ 95
Nước hoa Pompéia. . . .	0 . 95
Nước gội đầu Pompéia .	0 . 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

Gérant: Nguyễn-văn-...

NGUYỄN-VĂN-LUÂN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN